

Факультет лінгвістики та соціальних комунікацій

Кафедра англійської філології і перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ

Завідувач кафедри _____ Сидоренко С.І.

ЗРАЗОК ПОТОЧНОГО ТЕСТУ

з дисципліни «Усний переклад»

1. The transformations inevitable in the process of translation are called:
 - a) code shifting
 - b) communicative acts
 - c) cross-cultural communication
2. The process of translation (interpreting) is often described for practical reasons as
 - a) a two-stage pattern
 - b) one-stage pattern
 - c) a three-stage pattern
3. Written translation consists of
 - a) translation of non-fictional texts
 - b) translation of legal texts
 - c) translation of fictional texts
4. Oral translation consists of
 - a) oral consecutive
 - b) oral simultaneous
 - c) oral on the spot
 - d) oral whispered
5. Active languages are the languages into which
 - a) the interpreter decodes the received information

- b) the interpreter works
 - c) the interpreter perceives the information
6. "Split attention" is
- a) anticipation
 - b) the phonic substance
 - c) synchronization of perception and speech
7. Passive languages are those languages of which the interpreter
- a) has completed understanding and from which he/she interprets
 - b) analyses the received information
 - c) interprets
8. An interpreter _____ to intervene into the relationships of the parties to negotiations.
- a) may have the right
 - b) has no right
 - c) should have the right
9. The interpreter bears _____ for what is being said by the source speaker.
- a) no responsibility
 - b) partial responsibility
 - c) total responsibility
10. There are _____ interrelated communicative acts in the process of translation.
- a) three
 - b) two
 - c) four